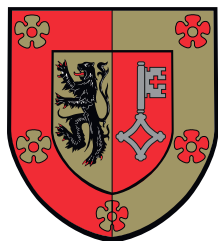


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



PacteClimat LEADER D'OPPORTUNITÉS
Ma commune s'engage pour le climat

teleflax

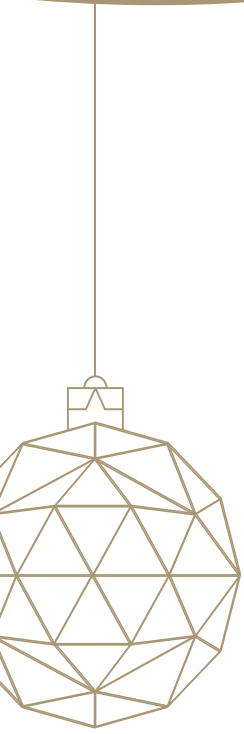








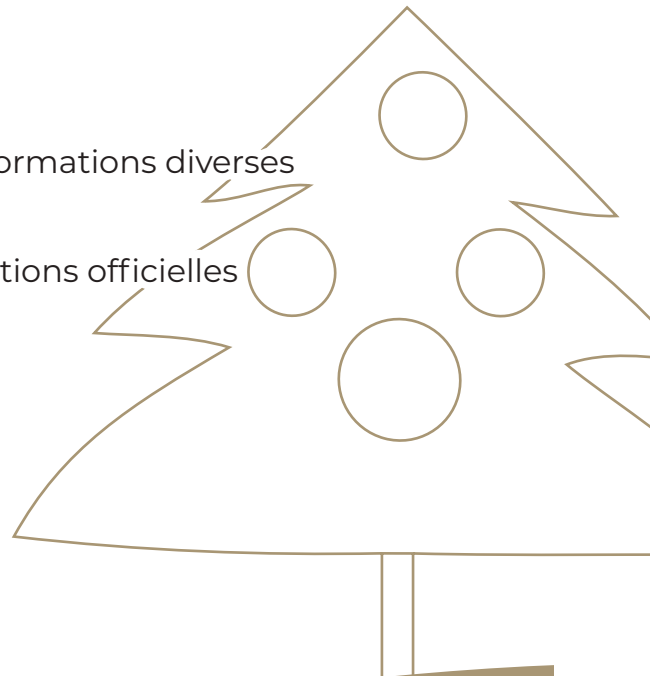
Schéi Chrëschtdeeg & Ze gudde Rutsch

De Schäffen- a Gemengerot
mam ganze Personal wënschen
alle Bierger schéi Feierdeeg
an e glécklecht a gesond
neit Joer 2023.

Inhalt Sommaire



-  S.04, S.22
Gemeinderat | Conseil communal
-  S.22
Grëng Säit | Page verte
-  S.28
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses
-  S.32
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles



Gemengebuet 4 / 2022
Annahmeschluss: 31.11.2022
Publikatioun: Dezember 2022

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun Drëtten
am Gemengebuet.



Gemeinderatssitzung vom 27. September 2022

Einberufung am 21. September 2022,
mitzugestellte Unterlagen: 184 Seiten

Anwesend :

Bürgermeister: BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Entschuldigt:
Räte: SIEBENALER Gérard, SOUSA Jorge
Zahl der Zuhörer: 1

Séance du Conseil Communal du 27 septembre 2022

Convocation le 21 septembre 2022,
documents fournis : 184 pages

Présents :

Bourgmestre: BARTHELMY Roger
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Secrétaire : SCHONS Raymond
Excusés :
Conseillers : SIEBENALER Gérard, SOUSA Jorge
Nombre d'auditeurs : 1

1 Einnahmeerklärungen

Neun (9) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt 1.945.794,54 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

1 Déclarations de recettes

Neuf (9) déclarations de recettes concernant l'exercice 2022 d'un montant total de 1.945.794,54 € sont approuvés par le conseil communal :

Rückerstattung der Umsatzsteuer / <i>Remboursement TVA</i>	1.051,73 €
Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses - LALUX</i>	58,69 €
Gewerbsteuer / <i>Impôt commercial</i>	31.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'État</i>	1.832.790,00 €
Zinsen auf Girokonto / <i>Intérêts sur compte courant</i>	1.857,65 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	33.055,39 €
Fischerei- und Jagdpacht / <i>Bail de pêche et de chasse</i>	2.226,22 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	594,86 €
Pacte Climat : Einnahme / <i>Recette</i>	43.160,00 €
Total :	1.945.794,54 €

(einstimmig)

(unanime)

2 Genehmigung von Spezialkrediten im Zusammenhang mit Immobilientransaktionen in Oberdonven

Die Gemeinde plant den Ankauf von verschiedenen Grundstücken innerhalb des Bauperimeters in Oberdonven. Diese Grundstücke sollen in Zukunft unter anderem für den erschwinglichen Wohnungsbau, für den Bau eines neuen Kultur- und Einsatzzentrums, sowie der Anlegung einer Gewerbezone erschlossen werden.

Um die Ankäufe tätigen zu können, muss die Gemeinde einen Spezialkredit aufnehmen, um Teile der anfallenden Kosten zu decken.

Der Gemeinderat heisst den Spezialkredit, in Höhe von 2 Mio €, gut.

(einstimmig)

3 Immobilientransaktionen in Oberdonven: a) Gratis-Abtretung der Eheleute Ruppert-Weydert und b) Ankauf von den Eheleuten Konsbrück-Thoss

a) Im Zusammenhang mit der Erschließung eines Grundstückes für den Bau eines Sport-, Kultur- und Einsatzzentrums im Ort genannt "Rue Brill" in Oberdonven, wird die Abtretung von Teilen einer Parzelle der Eheleute Ruppert-Weydert vom Gemeinderat gutgeheissen. Das Grundstück soll Platz bieten für ein geplantes Rückhaltebecken sowie Parkplätze. Zur Erschließung der Grundstücke für die geplanten Baumaßnahmen sind Infrastrukturarbeiten insbesondere für Abwasser, Oberflächenwasser und Stromleitungen erforderlich. Die Zone spéciale auf der angrenzenden Parzelle der Eheleute Ruppert-Weydert wird durch die vorgenannten Infrastrukturarbeiten ebenfalls neu angeschlossen. Die anfallenden Kosten werden unter der Gemeinde und den Eheleuten Ruppert-Weydert aufgeteilt.

Rat SADLER kritisiert die Vereinbarung als unfair, da diese seiner Meinung nach für die Eheleute Ruppert-Weydert zu hohe Kosten verursacht.

(6 Stimmen dafür, 1 Enthaltung (Rat SADLER))

2 Approbation de crédits spéciaux en rapport avec des transactions immobilières à Oberdonven

La commune prévoit l'achat de différents terrains à l'intérieur du périmètre de construction à Oberdonven. Ces terrains sont notamment destinés au logement à coût modéré, à la construction d'un nouveau centre culturel et d'intervention, ainsi qu'à l'aménagement d'une zone d'activités.

Afin de pouvoir procéder aux acquisitions, la commune doit contracter un crédit spécial pour couvrir une partie des frais occasionnés.

Le conseil communal approuve le crédit spécial, d'un montant de 2 millions d'euros.

(unanime)

3 Transactions immobilières à Oberdonven : a) cession gratuite des époux Ruppert-Weydert et b) achat des époux Konsbrück-Thoss

a) Dans le cadre de la viabilisation d'un terrain pour la construction d'un centre sportif, culturel et d'intervention au lieu-dit « Rue Brill » à Oberdonven, la cession d'une partie d'une parcelle appartenant aux époux Ruppert-Weydert est approuvée par le conseil communal. Le terrain sera destiné à recevoir un bassin de rétention ainsi que des places de parking. Afin de viabiliser les terrains pour les constructions prévues, des travaux d'infrastructure sont nécessaires, notamment pour les eaux usées, les eaux de surface et les lignes électriques. La zone spéciale sur la parcelle adjacente des époux Ruppert-Weydert profitera également des travaux d'infrastructure susmentionnés. Les frais occasionnés seront répartis entre la commune et les époux Ruppert-Weydert.

Le conseiller SADLER critique l'accord qu'il juge injuste, car il entraîne selon lui des frais trop élevés pour les époux Ruppert-Weydert.

(6 voix pour, 1 abstention (Conseiller SADLER))



b) Bürgermeister BARTHELMY erklärt den geplanten Ankauf von Grundstücken in den Orten genannt "Rue Brill" sowie "Rue de l'Eglise" in Oberdonven. Die Grundstücke betreffen zwei unterschiedliche Zonen des PAG. Eine BEP-Zone für das Sport-, Kultur- und Einsatzzentrum und eine ECO-c1-Zone für das Gewerbegebiet. Da die Zonen jeweils einen anderen Verwendungszweck haben, wurden für die Anschaffung zwei verschiedene Einheitspreise mit den Besitzern ausgehandelt. In diesem Sinne wurden zwei Vereinbarungen vom Schöfferrat mit den Besitzern unterzeichnet.

BEP-Zone: 74,35 Ar für 988.855 € ;
ECO-c1-Zone : 116,40 Ar für 1.920.600 €

Der Gemeinderat heißt die Vereinbarungen gut.
(einstimmig)

4 Genehmigung einer Vereinbarung über ein Servitut öffentlichen Nutzens in Oberdonven

Um Regen- sowie Abwasser in Oberdonven aus den unter Tagesordnungspunkt 3 betroffenen Parzellen regelkonform in den Bach respektive den Kollektor einzuspeisen, muss ein Servitut öffentlichen Nutzens auf einer privaten Parzelle erlassen werden. Ein Grundbesitzer ist durch dieses Servitut betroffen. Die Vereinbarung sieht vor, dass keine finanzielle Entschädigung gezahlt wird und dass der Besitzer durch Anschlüsse an das Abwassernetz entschädigt wird. Die Vereinbarung ist von beiden Parteien unterzeichnet worden.

Rat SADLER kritisiert verschiedene Formulierungen in der Vereinbarung und weist darauf hin, dass zu viele individuelle Anschlüsse an das Netz zu vermeiden seien, da sich sonst vermehrt Fehlerquellen einschleichen können.

Der Gemeinderat heißt die Vereinbarung gut.
(einstimmig, ohne Bürgermeister BARTHELMY)

5 Inanspruchnahme eines Vorkaufrechtes betr. einer Immobilie in Oberdonven (Eheleute Fautsch-Courte)

Bürgermeister BARTHELMY schlägt dem Gemeinderat vor, das Vorkaufsrecht für ein Grundstück innerhalb der Ortschaft Oberdonven auszuüben. Die Gemeinde, sowie auch der Fonds

b) Le bourgmestre BARTHELMY explique le projet d'achat de terrains aux lieux-dits « Rue Brill » et « Rue de l'Eglise » à Oberdonven. Ces terrains concernent deux zones différentes du PAG. Une zone BEP pour le centre sportif, culturel et d'intervention et une zone ECO-c1 pour la zone d'activités. Comme chacune de ces zones a une affectation différente, deux prix unitaires différents ont été négociés avec les propriétaires. Dans ce sens, deux conventions ont été signées par le collège échevinal avec les propriétaires.

Zone BEP : 74,35 Ar pour 988.855 € ;
Zone ECO-c1 : 116,40 Ar pour 1.920.600 €

Le conseil communal approuve les conventions.
(unanime)

4 Approbation d'une convention relative à une servitude d'utilité publique à Oberdonven

Afin d'évacuer les eaux pluviales ainsi que les eaux usées des parcelles concernées par le point 3 de l'ordre du jour, une servitude d'utilité publique doit être établie sur une parcelle privée. Un propriétaire foncier est concerné par cette servitude. L'accord prévoit qu'aucune compensation financière ne sera versée mais que le propriétaire sera indemnisé par des raccordements au réseau d'égouts. La convention a été signée par les deux parties.

Le conseiller SADLER critique différentes formulations de la convention et fait remarquer qu'il faut éviter trop de raccordements individuels au collecteur d'égout, car cela pourrait multiplier les sources d'erreur.

Le conseil communal approuve la convention.
(unanime, sans le bourgmestre BARTHELMY)

5 Exercice d'un droit de préemption concernant un immeuble à Oberdonven (époux Fautsch-Courte)

Le bourgmestre BARTHELMY propose au conseil communal d'exercer le droit de préemption sur un bien immobilier situé dans la localité d'Oberdonven. La commune, ainsi que le Fonds de Logement,



de Logement, hat in verschiedenen Fällen für Grundstücke im und um den Bauperimeter der Ortschaften ein Vorkaufsrecht. Das großflächige Grundstück kann wegen seiner aktuellen Klassifizierung im allgemeinen Bebauungsplan nicht direkt erschlossen werden und wird im Falle des Ankaufs für den Wohnungsbau genutzt werden. Bis das Gebiet erschlossen werden darf, kann das Grundstück teilweise für andere Zwecke wie beispielsweise einen Parkplatz genutzt werden.

Gemäß dem hierfür vorgesehenen Verwaltungsverfahren wurden der Verkäufer und der angedachte Käufer von der Gemeinde kontaktiert, damit diese zum Kaufvorhaben der Gemeinde Stellung beziehen konnten. Der angedachte Käufer äußerte sich schriftlich und akzeptiert das Vorhaben der Gemeinde, der Verkäufer gab keine Stellungnahme ab.

Der Gemeinderat heißt die Inanspruchnahme des Vorkaufsrechtes gut.

(einstimmig)

6 Genehmigung einer Vereinbarung mit Beck Agri S.C. in Oberdonven

Im Zusammenhang mit der Erneuerung eines Feldweges im Ort genannt „Rouden Trausch“ zwischen Oberdonven und Niederdonven wurde mit dem anrainenden Agrarbetrieb eine Vereinbarung ausgehandelt in der sich der Betrieb zur Zahlung einer finanziellen Entschädigung (20.000 €) sowie zur Ausführung von geplanten Planierarbeiten auf gemeindeeigenen Grundstücken in der Ortschaft verpflichtete. Weiterhin stellt der Betrieb der Gemeinde einen Teil seiner Parzelle neben dem Kinderspielplatz im Ort genannt „am Wues“ unentgeltlich zur Verfügung, um den Spielplatz deutlich zu vergrößern. Die Fahrbahn des Weges musste verstärkt werden, damit die Fahrzeuge des Agrarbetriebes diesen weiterhin verstärkt nutzen können.

Rat SADLER kritisiert die finanzielle Beteiligung des Agrarbetriebes als zu gering. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass die Vereinbarung das Resultat zeitintensiver Verhandlungen gewesen sei.

(6 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Rat SADLER))

dispose dans différents cas d'un droit de préemption pour des terrains situés à l'intérieur et à proximité du périmètre d'urbanisation des localités. En raison de son classement actuel dans le plan d'aménagement général, ce terrain de grande superficie ne peut pas être directement aménagé et sera utilisé pour la construction de logements abordables en cas d'achat. En attendant que la parcelle puisse être aménagée, elle peut être partiellement utilisée à d'autres fins, par exemple comme un parking.

Conformément à la procédure administrative prévue à cet effet, le vendeur et l'acquéreur pressenti ont été contactés par la commune afin qu'ils puissent donner leur avis sur le projet d'achat de la commune. L'acheteur pressenti s'est exprimé par écrit et accepte le projet de la commune, le vendeur n'a pas pris position.

Le conseil communal approuve l'utilisation du droit de préemption.

(unanime)

6 Approbation d'une convention avec Beck Agri S.C. à Oberdonven

Dans le cadre de la rénovation d'un chemin rural au lieu-dit « Rouden Trausch » entre Oberdonven et Niederdonven, une convention a été négociée avec l'entreprise agricole riveraine, dans laquelle cette dernière s'engage à verser une compensation financière (20.000 €) et à réaliser des travaux de terrassement prévus sur des terrains communaux dans la localité. En outre, la société mettra gratuitement à la disposition de la commune une partie de sa parcelle située à côté de l'aire de jeux pour enfants au lieu-dit « am Wues », afin d'agrandir considérablement l'aire de jeux. La chaussée du chemin a dû être renforcée afin que les véhicules de l'entreprise agricole puissent continuer à l'utiliser davantage.

Le conseiller SADLER critique la participation financière de l'entreprise agricole, qu'il juge trop faible. Le bourgmestre BARTHELMY explique que l'accord a été le résultat de négociations qui ont pris beaucoup de temps.

(6 voix pour, 1 voix contre (Conseiller SADLER))



7 Genehmigung einer Bewirtschaftungs- und einer Entschädigungskonvention im Zusammenhang mit Ausgleichsmaßnahmen zum Schutz des Rotmilans

Um in Zukunft in Beyren im Ort genannt „Um Kallek“ kleinere Baumaßnahmen auf dem ungenutzten Fußballfeld ausführen zu dürfen, sah sich die Gemeinde gesetzlich dazu verpflichtet, für den im angrenzenden Wald sesshaften Rotmilan (europäisch geschützte Greifvogelart) eine Ausgleichsmaßnahme vorzunehmen betreffend dessen Jagdgebiet. Idealerweise soll der Vogel ebenfalls mit dieser Maßnahme umsiedeln.

In diesem Sinne wurde mit dem Besitzer eines geeigneten Grundstückes, sowie dem Pächter, eine Bewirtschaftungs-, sowie eine Entschädigungskonvention ausgehandelt. Die Konventionen haben eine angesetzte Laufzeit von 25 Jahren. Durch reduziertes Düngen, dem Aufstellen von Mäuseburgen sowie alternierender Mahd, soll für den Rotmilan ein geeignetes Jagdrevier entstehen.

Das gesamte Vorhaben wird darüber hinaus eine Umklassierung im allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der gemeindeeigenen Grundstücke am selben Ort, zu einem späteren Zeitpunkt, begünstigen.

Die Konventionen wurden vom Schöfferrat mit beiden Parteien unterzeichnet und die Maßnahmen treten nächstes Jahr offiziell in Kraft.

Der Gemeinderat heißt die Konventionen gut.

(einstimmig)

8 Genehmigung des Wohnungsbaupaktes

Der Gemeinderat heißt die Vereinbarung bezüglich des Wohnungspaktes gut. Die externe Beraterin Corinne Wahl soll in naher Zukunft die Resultate ihrer Analyse der Gemeinde präsentieren.

(einstimmig)

7 Approbation d'une convention de gestion et d'une convention d'indemnisation en rapport avec des mesures de compensation pour la protection du milan royal

Afin de pouvoir réaliser à l'avenir de petits travaux de construction sur le terrain de football inutilisé à Beyren, au lieu-dit « Um Kallek », la commune s'est vue obligée par la loi de prendre une mesure de compensation pour le milan royal (espèce de rapace protégée au niveau européen) qui s'est installé dans la forêt avoisinante et qui concerne son territoire de chasse. Idéalement, cette mesure devrait également inciter l'oiseau à déplacer son nid.

Dans ce sens, une convention de gestion et une convention d'indemnisation ont été négociées avec le propriétaire d'un terrain approprié et le locataire. Les conventions ont une durée de 25 ans. La réduction de la fertilisation, l'installation de terriers de souris et la fauche alternée doivent permettre de créer un terrain de chasse approprié pour le milan royal.

L'ensemble du projet favorisera en outre un reclassement dans le plan d'aménagement général (PAG) des terrains communaux situés au même endroit, à une date ultérieure.

Les conventions ont été signées par le conseil échevinal avec les deux parties et les mesures entreront officiellement en vigueur l'année prochaine.

Le conseil communal approuve les conventions.

(unanime)

8 Approbation du pacte logement

Le conseil communal approuve l'accord relatif au pacte logement. La conseillère externe Corinne Wahl devrait prochainement présenter les résultats de son analyse à la commune.

(unanime)



9 Genehmigung des Klimapaktes

Der Gemeinderat heisst die Vereinbarung bezüglich des Klimapaktes gut. Die Gemeinde plant in Zukunft weitere Projekte für den Klimaschutz auszuarbeiten. Die Gemeinde wird vom Klimapaktberater Josef Balmes unterstützt.

(einstimmig)

10 Genehmigung des Naturpaktes

Der Gemeinderat heisst die Vereinbarung bezüglich des Naturpaktes gut. Das Klimateam der Gemeinde soll neben dem Klimapakt auch in Zukunft den Naturpakt betreuen.

Rat ROLLINGER hinterfragt den Sinn und Zweck des Naturpaktes. Bürgermeister BARTHELMY räumt ein, dass die Anforderungen des Naturpaktes an die Gemeinden teilweise unrealistisch sind und dass noch Anpassungen am Bewertungskatalog geplant sind. Grundsätzlich ist aber abzusehen, dass die langjährigen Anstrengungen der Gemeinde im Bereich Landschaftspflege und Naturschutz vom Naturpakt positiv bewertet werden und die entsprechenden finanziellen Unterstützungen für weitere Maßnahmen ausbezahlt werden.

(6 Stimmen dafür, 1 Enthaltung (Rat ROLLINGER))

11 Vereinbarung mit dem interkommunalen Syndikat SIAS betr. Naturpakt

Für die Aufstellung und Umsetzung des Naturpaktes sind die Gemeinden verpflichtet mit einem Fachberater zusammenzuarbeiten, welcher extern beauftragt oder intern als Gemeindemitarbeiter diese Tätigkeit wahrnimmt. Der Gemeinderat beschliesst einen externen Berater in der Person von Reinhard Lindner vom SIAS zu beauftragen.

Schöffin JANS-FUSENIG wünscht sich eine transparentere Rekrutierungspolitik beim interkommunalen Syndikat SIAS. Sie wird sich hierfür im Komitee einsetzen.

9 Approbation du pacte climat

Le conseil communal approuve l'accord relatif au pacte climat. La commune prévoit d'élaborer à l'avenir plusieurs projets pour la protection du climat. La commune est soutenue par le conseiller du pacte climat Josef Balmes.

(unanime)

10 Approbation du pacte nature

Le conseil communal approuve l'accord relatif au pacte nature. L'équipe climat de la commune devrait également s'occuper à l'avenir du pacte nature en plus du pacte climat.

Le conseiller ROLLINGER s'interroge sur le sens et le but du pacte nature. Le bourgmestre BARTHELMY admet que les exigences du pacte nature envers les communes sont en partie irréalistes et que des adaptations du catalogue d'évaluation sont encore prévues. Mais en principe, on peut prévoir que les efforts de longue date de la commune dans le domaine de l'entretien des paysages et de la protection de la nature seront évalués positivement par le pacte nature et que les aides financières correspondantes seront versées pour d'autres mesures.

(6 voix pour, 1 abstention (Conseiller ROLLINGER))

11 Convention avec le syndicat intercommunal SIAS concernant le pacte nature

Pour l'établissement et la mise en œuvre du pacte nature, les communes sont tenues de collaborer avec un conseiller spécialisé, qui peut être mandaté en externe ou exercer cette activité en interne en tant que collaborateur communal. Le conseil communal décide de mandater un conseiller externe en la personne de Reinhard Lindner du SIAS.

L'échevin JANS-FUSENIG souhaite une politique de recrutement plus transparente au sein du syndicat intercommunal SIAS. Elle s'engagera dans ce sens au sein du comité.



Eine entsprechende Vereinbarung wurde mit dem interkommunalen Syndikat SIAS abgeschlossen.

(einstimmig)

12 Abänderung des gewöhnlichen Haushalts 2022

Wegen den aktuellen teilweise erheblichen Preissteigerungen müssen verschiedene Ausgaben im Budget der Gemeinde angepasst werden. Der Gemeinderat heisst die Abänderung gut.

(einstimmig)

13 Genehmigung der Abschlusskonten 2020

Nach der alljährlichen Kontrolle der Abschlusskonten der Gemeinde durch das Innenministerium, konnten für das Jahr 2020 wenige Beanstandungen festgestellt werden. Die von der Gemeindeverwaltung formulierten Erklärungen wurden vom Gemeinderat gutgeheissen.

(einstimmig)

14 Genehmigung einer Zulage für den Sicherheitsbeauftragten der gemeindeeigenen Gebäude

Der Gemeinderat ernennt Marc Backendorf, Angestellter im technischen Dienst, als Sicherheitsbeauftragten der gemeindeeigenen Gebäude. Herr Backendorf absolvierte in diesem Sinne eine Fortbildung.

Der Gemeinderat beschliesst, Herrn Backendorf eine monatliche Gehälterzulage von 20 Punkten zu gewähren.

(einstimmig)

15 Genehmigung einer Geldspende für das Trauben- und Weinfest in Grevenmacher

Der Gemeinderat beschliesst das diesjährige Trauben- und Weinfest in Grevenmacher mit einer Geldspende von 50 Euro zu unterstützen.

(einstimmig)



Une convention a été conclue en ce sens avec le syndicat intercommunal SIAS.

(unanime)

12 Amendement au budget ordinaire 2022

En raison des hausses de prix actuelles, parfois importantes, diverses dépenses du budget de la commune doivent être adaptées. Le conseil communal approuve l'amendement.

(unanime)

13 Approbation des comptes administratif et de gestion de l'année 2020

Après le contrôle annuel des comptes de la commune par le ministère de l'Intérieur, peu d'anomalies ont été constatées pour l'année 2020. Les explications formulées par l'administration communale ont été approuvées par le conseil communal.

(unanime)

14 Approbation d'une indemnité pour le délégué à la sécurité communale

Le conseil communal nomme Marc Backendorf, employé au service technique, en tant que responsable de la sécurité des bâtiments communaux. Monsieur Backendorf a suivi une formation continue dans ce sens.

Le conseil communal décide d'octroyer une indemnité mensuelle de 20 points à M. Backendorf.

(unanime)

15 Approbation d'un don d'argent pour la fête du raisin et du vin à Grevenmacher

Le conseil communal décide de subventionner la fête du raisin et du vin à Grevenmacher avec un don de 50 euros.

(unanime)



16 Ernennung eines Effektiv- sowie eines Ersatzdelegierten in die Überwachungskommission der ALA

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Bürgermeister BARTHELMY als Effektivdelegierten. Schöffin JANS-FUSENIG wird als Ersatzdelegierte genannt.

(beide Male einstimmig)

17 Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglements der Gemeinde (CR146 in Niederdonven)

Der Gemeinderat beschließt die Anpassung des Verkehrsreglements in der «Rue Gewan» in Niederdonven. Mit dem Einverständnis der Strassenbauverwaltung wird auf Teilen der Straße ein Parkverbot umgesetzt, damit alle Fahrzeuge die Straße, im Bereich der Einmündung des Feldweges, uneingeschränkt befahren können.

Rat SADLER kritisiert, dass ähnliche Parkverbote dementsprechend auch an anderen Gefahrenstellen in der Gemeinde umgesetzt werden müssten.

(6 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Rat SADLER))

18 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass:

- Der Basketballverein Musel Pikes aus Stadtbredimus um eine finanzielle Unterstützung gebeten hat. Die Gemeinderatsmitglieder zeigen sich einer Geldspende gegenüber kritisch, da mit dem Geld auch teure Spieler bezahlt werden. Der Gemeinderat hält fest, sich beim Verein zu erkundigen, wie viele Spieler aus der Gemeinde im Verein aktiv sind und den Verein dann bei der Subsidienvergabe im nächsten Jahr zu berücksichtigen.
- Der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde nach dem Umweltministerium nun auch vom Innenministerium gutgeheißen wurde. Bezüglich verschiedener Beschwerden muss noch mit dem

16 Nomination d'un délégué effectif et d'un délégué suppléant à la commission de surveillance de l'ALA

Par vote secret, le conseil communal désigne le bourgmestre BARTHELMY comme délégué effectif. L'échevin JANS-FUSENIG est nommé délégué suppléant.

(Les deux fois à l'unanimité)

17 Adaptation du règlement général de circulation de la commune (CR146 à Niederdonven)

Le conseil communal décide d'adapter le règlement de circulation dans la «Rue Gewan» à Niederdonven. Avec l'accord de l'administration des Ponts & Chaussées, une interdiction de stationnement sera mise en œuvre sur une partie de la rue, afin que tous les véhicules puissent circuler sans restriction dans la rue, au niveau de l'embouchure du chemin rural.

Le conseiller SADLER critique le fait que des interdictions de stationnement similaires devraient en conséquence être mises en œuvre à d'autres endroits dangereux de la commune.

(6 voix pour, 1 voix contre (Conseiller SADLER))

18 Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY annonce que :

- Le club de basket Musel Pikes de Stadtbredimus a demandé un soutien financier. Les conseillers communaux se montrent critiques vis-à-vis d'un don d'argent, car celui-ci servirait aussi à payer des joueurs rémunérés. Le conseil communal décide de se renseigner auprès de l'association sur le nombre de joueurs actifs domiciliés dans la commune de Flaxweiler et de tenir compte de l'association lors de l'attribution des subventions l'année prochaine.
- Le plan d'aménagement général de la commune a été approuvé par le ministère de l'Intérieur après l'avoir été par le ministère de l'Environnement. Le ministère doit encore



Ministerium Rücksprache gehalten werden und die aktuellen Pläne müssen angepasst werden. Der Bebauungsplan tritt drei Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft. Der Schöfferrat plant gegen die Entscheidung einen Bolzplatz in Oberdonven nicht zu genehmigen, beim Umweltministerium Einspruch einzulegen.

- Ein Maschinenteil in der Kläranlage Flaxweiler repariert werden muss. Diese Reparatur ist kostenintensiv und aufwendig. Man sucht hier nach Lösungen.
- Die Förster Eric Dimmer und Davis Kuijpers vorschlagen, den Verkaufspreis des Holzes für das nächste Jahr leicht anzuheben. Inklusiv der Mehrwertsteuer belaufen sich die Kosten für eine Korde (= 2 Ster) Brennholz dann auf 130 Euro.
- Die Gemeinde in Bezug auf die Energiesparmaßnahmen eine Vorbildrolle übernehmen muss. Es soll Rücksprache mit den Ententen gehalten werden, um die Energieverschwendung in den Kulturzentren zu minimieren. Rat ROLLINGER schlägt vor, die Weihnachtsbeleuchtung dieses Jahr später aufzuhängen und die Beleuchtungszeit zu reduzieren. Rat BAST unterstreicht, wie wichtig die Vorbildrolle der Gemeinde ist. Die ergriffenen Energiesparmaßnahmen sollen dann im Teleflax veröffentlicht werden. Schöffin JANS-FUSENIG weist daraufhin, dass die Einstellungen der Zeitschaltuhren optimiert werden könnten.
- Die SOLER eine Besichtigung einer Windkraftanlage im Windpark Esch-Sauer für die Bewohner der Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen plant. Die Besichtigung findet am 8. Oktober statt und die Anwohner können, in Bezug auf die Planung des Windparkprojektes "Fluessweiler-Wormer" ihre Fragen stellen.
- In Niederdonven die Bauarbeiten bei der alten Schule abgeschlossen sind.
- Dass die Bauarbeiten beim Friedhof in Niederdonven zeitnah beginnen werden. Hier wird der Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität erleichtert.

Schöffe APEL informiert über die letzte Sitzung des Verwaltungsrates des Altenheimes in Grevenmacher. Die Pandemie war für die Bewohner sowie das Personal eine große Herausforderung.

être consulté au sujet de diverses plaintes et les plans actuels doivent être adaptés. Le plan d'aménagement entre en vigueur trois jours après sa publication. Le conseil échevinal prévoit de faire appel auprès du ministère de l'Environnement contre la décision de ne pas autoriser un terrain de football à Oberdonven.

- Un équipement de la station d'épuration de Flaxweiler doit être réparée. Cette réparation est coûteuse et complexe. On est à la recherche de solutions.
- Les garde-forestiers Eric Dimmer et Davis Kuijpers proposent d'augmenter légèrement le prix de vente du bois pour l'année prochaine. En incluant la TVA, le coût d'une corde (= 2 stères) de bois de chauffage s'élèvera alors à 130 euros.
- La commune doit montrer l'exemple en matière d'économies d'énergie. Une concertation doit être menée avec les ententes afin de minimiser le gaspillage d'énergie dans les centres culturels. Le conseiller ROLLINGER propose que les illuminations de Noël soient installées plus tard cette année et que la durée d'éclairage soit réduite. Le conseiller BAST souligne l'importance du rôle d'exemple de la commune. Les mesures d'économie d'énergie prises doivent ensuite être publiées dans le Teleflax. L'échevin JANS-FUSENIG fait remarquer que les réglages des minuteriers pourraient être optimisés.
- La société SOLER prévoit une visite d'une éolienne dans le parc éolien d'Esch-sur-Sûre pour les habitants des communes de Flaxweiler et de Wormeldange. La visite aura lieu le 8 octobre et les habitants pourront poser leurs questions sur la planification du projet de parc éolien « Flussweiler-Wormer ».
- À Niederdonven, les travaux d'aménagement près de l'ancienne école sont terminés.
- Les travaux de construction au cimetière de Niederdonven commenceront prochainement. L'accès des personnes à mobilité réduite y sera facilité.

L'échevin APEL informe de la dernière réunion de la commission de surveillance de la maison de repos à Grevenmacher. La pandémie a été un grand défi pour les résidents ainsi que pour le personnel.



Schöffin JANS-FUSENIG teilt mit, dass für das Schulsyndikats BILLEK eine weitere Stelle als Sozialpädagoge (éducateur gradué) für die Maison Relais ausschreiben wird. Mit dieser Maßnahme sei das BILLEK bei Personalausfällen wegen Schwangerschaft oder Krankheit besser aufgestellt.

L'échevin JANS-FUSENIG informe que le syndicat scolaire BILLEK publiera un poste supplémentaire d'éducateur gradué pour la Maison Relais. Cette mesure permettra au BILLEK de mieux faire face aux absences de personnel pour cause de grossesse ou de maladie.

Rat HEIDERSCHIED teilt mit, dass:

- Die Lösung für das Büro in der Kindertagesstätte in Niederdonven letztendlich ein guter Kompromiss ist.
- Lokale Winzer nachgefragt hätten, ob nicht eine weitere Wasserzapfstelle in Niederdonven möglich wäre. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass dazu der Bau eines Behälters notwendig sei und dass dies wegen der Lage der Quelle in der Grünzone eher sehr schwierig sei.
- Der Bustransport für die Anwohner des Buchholz schwierig ist, da nur in eine Fahrtrichtung eine Bushaltestelle besteht. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass der Schöfferrat, in Absprache mit der Strassenbauverwaltung, den Grundstücksbesitzer kontaktiert hat, um hier eine Lösung im Sinne der Fußgänger- und Verkehrssicherheit zu finden. Momentan wartet man auf eine Rückmeldung seitens des Grundstückbesitzers.

Le conseiller HEIDERSCHIED fait savoir que :

- La solution trouvée pour le bureau de la crèche de Niederdonven représente finalement un bon compromis.
- Des viticulteurs locaux auraient demandé s'il ne serait pas possible d'installer un autre point d'eau à Niederdonven. Le bourgmestre BARTHELMY explique que cela nécessiterait la construction d'un réservoir et que cela s'avère plutôt difficile en raison de la localisation de la source en zone verte.
- Le transport public s'avère difficile pour les habitants de Buchholz, car un arrêt conforme seulement d'un côté de la voirie existe. Le bourgmestre BARTHELMY explique que le collège échevinal, en concertation avec l'administration des Ponts & Chaussées, a contacté le propriétaire du terrain afin de trouver une solution dans l'intérêt de la sécurité des piétons et de la circulation. Pour l'instant, on attend une réponse de la part du propriétaire du terrain.

Der Gemeinderat diskutiert die für den 4. Dezember geplante Nikolausaktion. Der Nikolaus wird durch Flaxweiler, Beyren und Gostingen ziehen. Für die Kinder aus Ober- und Niederdonven kommt der Nikolaus in den Festsaal in Niederdonven.

Le conseil communal discute de l'action de Saint-Nicolas prévue pour le 4 décembre. Saint-Nicolas passera dans les localités de Flaxweiler, Beyren et Gostingen. Pour les enfants d'Oberdonven et de Niederdonven, Saint-Nicolas viendra à la salle des fêtes de Niederdonven.

Une nouvelle Réserve de la fondation Hëllef fir d'Natur de natur&ëmwelt

Par Yves Kail, Fondation Hëllef fir d'Natur

Au lieu-dit Op Schack – Bekert des travaux de remise en valeur écologique et paysager verront le jour dès cet hiver.

Nos partenaires

Grâce à la donation de Monsieur Norbert Friob, cofondateur de l'entreprise PREFALUX, la Fondation Hëllef fir d'Natur de natur&ëmwelt a pu acquérir 4,5 ha de terrains situés sur le territoire de la commune de Flaxweiler.

Un partenariat avec l'entreprise PPREFALUX assurera en majeure partie la mise en œuvre des mesures de valorisation écologique et paysagères prévus.

Une première action

Le 17 novembre, lors du lancement de la journée nationale de l'arbre 2022, organisée par la Fondation Hëllef fir d'Natur, une première action de valorisation a été réalisée. En présence de représentants du Ministère du Développement Durable et des Infrastructures et de la commune de Flaxweiler, une vingtaine d'arbres fruitiers et des haies ont été planter.

La Réserve

La Réserve se situe au sud-ouest du village de Flaxweiler au lieu-dit Op Schack-Bekert. Elle fait partie intégrale de la réserve forestière naturelle Widdebiërg-Hierden (RF16), une zone de protection d'intérêt national (ZPIN) classée le 18/06/2021 et de la zone de protection des eaux (ZPS).

La réserve englobe en tout 4,55 ha et se compose de prairies (373 a) et de trois parcelles couvertes de forêt (81 a).

L'abondant de l'exploitation agricole et l'impact pour la flore et la faune

Il y a une 20 d'années les prairies et les parcelles boisées de la réserve étaient encore exploitées. Depuis, l'exploitation agricole a été successivement

abandonnée et une végétation arbustive s'est développée progressivement sur les prairies en friche.

Aujourd'hui les prairies sont parsemées de buissons (pruneliers, aubépines) et de quelques arbres solitaires (chênes, noisetiers, saules...). Sans l'intervention de l'homme ces milieux ouverts s'embroussailleront davantage et disparaîtront au profit de la forêt. Sous le couvert de la végétation arbustive les plantes à fleurs disparaissent et avec eux une panoplie d'insectes (papillons...). En ce qui concerne les parcelles boisées, composées majoritairement d'épicéas, les sécheresses estivales des dernières années ont contribué à la prolifération du bostryche (Borkenkäfer) menant au dépérissement des résineux.

Remise en état et réintroduction d'une exploitation adaptée

Pour contrer au déclin de la diversité biologique, la Fondation Hëllef fir d'Natur de natur&ëmwelt a mis en place un plan de gestion. Le but consiste à revaloriser ce site exceptionnel pour y développer, sauvegarder et garantir le maintien d'une flore et d'une faune diverse.

Pour atteindre ces objectifs, des travaux d'envergures sont nécessaires. Dans un premier temps les prairies embroussaillées seront débroussaillées tout en préservant 10% de structures naturelles (arbres solitaires, bosquets...). Dans un deuxième temps des plantations d'arbres fruitiers, genévriers et feuillus et l'entretien des haies le long des limites parcellaires est planifié. Enfin comme la Réserve se trouve dans une zone de protection des sources où le pâturage n'est pas permis, les prairies seront fauchées annuellement.

 **PREFALUX**
CONSTRUCTION

 **FONDATION**
HËLLEF FIR D'NATUR





Tag des Baumes

Am 17. November fand unter der Leitung der Stiftung "Hëllef fir d'Natur" der Organisation "natur&ëmweelt" die 30te Ausgabe des Tags des Baumes in Flaxweiler statt. Auf einem rezent erworbenen Grundstück am Ort "Op Schack-Bekert", konnte die Stiftung somit 15 neue Obstbäume pflanzen. Die Pflanzaktion wurde von einer Primärschulklasse des Billek tatkräftig unterstützt.

Der seit 1997 bestehende Nationale Tag des Baumes sensibilisiert öffentliche und private Einrichtungen sowie Bürgerinnen und Bürger und soll dazu anregen, Bäume und Sträucher zu pflanzen, die für die biologische Vielfalt in ländlichen und städtischen Gebieten wichtig sind und so zur Verbesserung der Umwelt beizutragen.

Bürgermeister Roger Barthelmy, Claude Meisch, Vizepräsident der Stiftung Hëllef fir d'Natur, Frank Wolter, Direktor der Natur- und Forstverwaltung und den Vertretern des Umweltministeriums (MECDD), Marianne Mousel und Gilles Biver begrüßten die Anwesenden und betonten die wichtige Bedeutung dieser Initiative.

Nach dem Pflanzen der Bäume, lud die Gemeinde die rund 40 geladenen Gäste zu einem gemeinsamen Mittagessen in den Festsaal ein.



Journée de l'arbre

Le 17 novembre, la Fondation « Hëllef fir d'Natur » de l'organisation « natur&ëmweelt » a organisé la 30ème édition de la Journée de l'Arbre à Flaxweiler. Sur un terrain récemment acquis au lieu-dit « Op Schack-Bekert », la fondation a ainsi pu planter 15 nouveaux arbres fruitiers. L'action de plantation a été soutenue activement par une classe de l'école primaire du Billek.

La Journée nationale de l'arbre, qui existe depuis 1997, sensibilise les institutions publiques et privées ainsi que les citoyens et les incite à planter des arbres et des arbustes importants pour la biodiversité dans les zones rurales et urbaines et à contribuer ainsi à l'amélioration de l'environnement.

Le bourgmestre Roger Barthelmy, Claude Meisch, vice-président de la Fondation Hëllef fir d'Natur, Frank Wolter, directeur de l'Administration de la Nature et des Forêts et les représentants du Ministère de l'Environnement (MECDD), Marianne Mousel et Gilles Biver, ont accueilli les personnes présentes et ont souligné l'importance de cette initiative.

Après avoir planté les arbres, la commune a invité la quarantaine d'invités à un déjeuner à la salle des fêtes.



© Fondation Hëllef fir d'Natur - natur&ëmweelt



Energiespuermesurë vun der Gemeng Fluessweiler

Am Kader vun der nationaler Campagne fir Energie ze spueren, bedeelegt sech d'Gemeng Fluessweiler och un de Mesuren.

Als Gemeng hu mir scho säit dem Joer 2012 ugefaangen, d'Belichtung op de Gemengstroossen op LED Technologie ëmzestellen. Seid dem Joer 2018 sinn all eis Stroossen mat der Technologie équipéieren, wat eis hëlleft bis zu 90% vun der Energie anzespueren déi ee soss fir traditionell Belichtungssystemer gebraucht hätt. An vereenzelte Stroossen konnten och dimmbar Luuchten installéiert ginn. Tëschent 23 Auer Oves a 5 Auer Moies wäerte mer do dann d'Aussbelichtung dimmen an den Energieverbrauch reduzéieren, ouni d'Sécherheet op de Stroossen ze gefährden.

Folgend Moosname kommen do dobäi:

- Bausenbelichtung vun de Gemengegebaier gëtt entweder duerch Bewegungsmelder gesteuert oder sos no 22 Auer komplett ausgeschalt.
- D'Hetzen an de Gemengegebaier gëtt sou weit wei méiglech optiméiert a wou mer kenne gi Systemer installéiert, déi d'Hetzen sou nohalteg wei méiglech regelen.
- D'Temperatur gëtt ënnert der Woch an de Gemengegebaier op 20°C erofgesat an et gëtt gepréift, ob d'Temperatur op deenen aneren Deeg nach méi déif erofgesat ka ginn.
- De waarme Waasserverbrauch an de Gemengegebaier soll op e Minimum reduzéiert ginn.

Zesumme mam Personal vun der Verwaltung an dem Service technique wäert de Gemengerot des Mesuren ëmsetzen a weider Projet préiwen. D'Klimatteam vun der Gemeng soll aktiv mat agebonne ginn. D'Gemeng wäert och mat de Veräiner zesumme schaffe fir d'Verainsaktivitéiten sou energieeffizient wei méiglech ze gestalten.

An dësem Kontext rífft de Gemengerot d'Awunner och nach eng Kéier dozou op, sech souwäit et geet un de Mesuren ze bedeelegen. Ufank 2023 kennen d'Ménagen dann en Energiespuer-Set vun der ENOVOS op d'Gemeng siche kommen, deen hinne beim spuere vun Energie an der Reduktioun vun de Käschten hëlleft. Hei wäert all Stot ee Bong zougeschéckt kréien.

Am Fall vu Froen zu de Mesuren oder wei Dir am Beschten Energie aspuere kennt, kennt Dir lech gäre bei der Verwaltung oder bei der Klima-Agence mellen.



Energiesparmaßnahmen der Gemeinde Flaxweiler

Im Rahmen der landesweiten Energiesparkampagne beteiligt sich die Gemeinde Fluessweiler auch an den Maßnahmen.

Als Kommune haben wir bereits seit 2012 damit begonnen, die Beleuchtung der Gemeindestraßen auf LED-Technik umzustellen. Seit 2018 sind alle unsere Straßen mit dieser Technologie ausgestattet, die uns hilft, bis zu 90 % der Energie gegenüber herkömmlichen Beleuchtungssystemen einzusparen. In einigen Straßen konnten auch dimmbare Straßenlaternen installiert werden. Zwischen 23 und 5 Uhr dimmen wir daher dort die Beleuchtung und reduzieren damit zusätzlich den Energieverbrauch, ohne jedoch die Verkehrssicherheit zu gefährden.

Folgende Maßnahmen kommen des Weiteren noch hinzu:

- Die Außenbeleuchtung der kommunalen Gebäude wird entweder über Bewegungsmelder gesteuert oder nach 22.00 Uhr komplett ausgeschaltet.
- Das Beheizen der kommunalen Gebäude wird so weit wie möglich optimiert und wo technisch möglich, werden Systeme installiert, die das Heizen so nachhaltig wie möglich gestalten.
- Unter der Woche wird die Temperatur in den kommunalen Gebäuden auf 20°C abgesenkt und es wird geprüft, ob an den anderen Tagen die Temperatur noch weiter abgesenkt werden kann.
- Der Warmwasserverbrauch in den kommunalen Gebäuden soll auf ein Minimum reduziert werden.

Gemeinsam mit dem Personal der Verwaltung und des technischen Dienstes wird der Gemeinderat die Maßnahmen umsetzen und weitere Schritte prüfen. Das Klimatteam der Gemeinde wird aktiv eingebunden. Die Gemeinde wird auch mit den Vereinen zusammenarbeiten, um die Vereinsaktivitäten so energieeffizient wie möglich zu gestalten.

In diesem Zusammenhang ruft der Gemeinderat die Einwohner-innen erneut dazu auf, sich im Rahmen ihrer Möglichkeiten an den Maßnahmen zu beteiligen. Anfang 2023 können die Haushalte bei der Gemeinde ein Energiespar-Set der ENOVOS abholen, das ihnen dabei hilft, Energie einzusparen und Kosten zu senken. Hier wird jeder Haushalt vorab einen Gutschein erhalten.

Bei Fragen zu den Maßnahmen oder wie Sie effizient Energie sparen können, wenden Sie sich bitte an die Klimaagentur oder an die Gemeindeverwaltung .



Mesures d'économie d'énergie de la commune de Flaxweiler

Dans le cadre de la campagne nationale d'économie d'énergie, la commune de Flaxweiler participe évidemment aussi avec des mesures concrètes.

En tant que commune, nous avons déjà commencé depuis 2012 à convertir l'éclairage des rues communales à la technologie LED. Depuis 2018, toutes nos rues sont équipées d'une technologie qui nous permet d'économiser jusqu'à 90 % de l'énergie par rapport aux systèmes d'éclairage traditionnels. Dans certaines rues, nous avons également pu installer des lampadaires à intensité variable. Entre 23 heures et 5 heures, nous réduisons là donc l'éclairage et diminuons la consommation d'énergie davantage sans mettre en danger la sécurité routière.

Les mesures suivantes viennent s'y ajouter :

- L'éclairage extérieur des bâtiments communaux sera soit commandé par des détecteurs de mouvement, soit complètement éteint après 22 heures.
- Le chauffage dans les bâtiments communaux sera optimisé et des systèmes de chauffage seront installés pour régler le chauffage de manière la plus efficace.
- Pendant la semaine, la température dans les bâtiments communaux est abaissée à 20°C et on examine s'il est possible de l'abaisser encore davantage les autres jours.
- La consommation d'eau chaude dans les bâtiments communaux sera réduite au minimum.

En collaboration avec les agents de l'administration et du service technique, le conseil communal mettra en œuvre les mesures et examinera d'autres actions. L'équipe climatique de la commune sera activement impliquée. La commune collaborera également avec les associations afin de rendre les activités associatives aussi efficace énergétiquement que possible.

Dans ce contexte, le conseil communal lance un appel aux citoyen-nes de participer aux mesures, si possible. Début 2023, les ménages pourront probablement venir chercher un kit d'économie d'énergie de l'ENOVOS à la commune qui les aidera à économiser de l'énergie et à réduire ainsi leurs coûts. Chaque ménage recevra un bon.

Si vous avez des questions concernant les mesures ou sur la meilleure façon d'économiser de l'énergie, n'hésitez pas à contacter l'Agence du climat ou l'administration communale.

Energy saving measures of the municipality of Flaxweiler

As part of the nationwide energy saving campaign, the municipality of Flaxweiler is also taking measures.

The municipality already started converting the lighting of the municipal roads to LED technology in 2012. Since 2018, all our streets have been equipped with technology that helps us save up to 90% of the energy that would otherwise be needed by conventional lighting systems. Dimmable streetlights could also be installed in some streets. These will be dimmed between 11 p.m. and 5 a.m. to reduce energy consumption without compromising road safety.

The following measures will also be implemented:

- The outdoor lighting of the municipal buildings will either be controlled by motion detectors or switched off completely after 10 pm.
- Heating in the municipal buildings will be optimised as much as possible and, where possible, systems will be installed to make heating as sustainable as possible.
- During the week, the temperature in the municipal buildings will be lowered to 20°C and it will be investigated whether the temperature can be lowered even further on the other days.
- Hot water consumption in municipal buildings will be reduced to a minimum.

Together with the staff of the administration and the municipal workers, the municipal council will implement the measures and examine further possible steps. The municipality's climate team is to be actively involved. The municipality will also collaborate with the clubs and associations to make club activities as energy efficient as possible.

In this context, the municipal council calls on all residents to take measures where possible. In the beginning of 2023, households will be able to retrieve an energy saving kit from ENOVOS to help them save energy and reduce costs. Each household will receive a voucher.

If you have any questions about these measures or how you can best save energy, please do not hesitate to contact the administration or the climate agency.



Gemeng
Fluessweiler

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie ... grâce à quelques petits gestes au quotidien

En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie.

Si l'action des pouvoirs publics et des entreprises est centrale, en tant que citoyen vous pouvez également prendre part à la transition énergétique en réduisant vos besoins énergétiques à domicile, mais également lors de vos déplacements.

Faire baisser votre facture de chauffage

Que ce soit le réglage des bonnes températures dans les pièces, ne pas chauffer inutilement, aérer efficacement, placer correctement vos meubles dans votre logement ou encore l'entretien régulier de votre chaudière, tous ces gestes ne sont pas anodins. En baissant d'un degré la température de vos radiateurs, vous pouvez économiser jusqu'à 6 % sur votre facture d'énergie ! Est-il nécessaire de rappeler que l'énergie la moins chère est celle que nous ne consommons pas ?

Économiser de l'électricité au quotidien

Bien utiliser tous ses appareils ménagers est la première évidence pour économiser de l'énergie. Vos appareils électroménagers représentent un poste important de vos dépenses en électricité. Lorsque vous devez remplacer l'un d'eux, pensez à vous informer sur leur consommation en consultant l'étiquette énergétique européenne.

Sur oekotopten.lu, vous pouvez également retrouver une liste d'appareils plus économes pour orienter votre choix.

Vous pouvez également comparer les prix des divers fournisseurs d'électricité en utilisant la plateforme calculix.lu et ainsi opter pour le fournisseur qui répond à vos besoins.

Mieux gérer ses déplacements

La hausse des prix de l'énergie nous fait forcément réfléchir à faire baisser nos frais de carburant, mais optimiser ses déplacements c'est aussi contribuer à une meilleure qualité de notre air et à protéger l'environnement.

Il n'y a pas de solution magique, il est nécessaire que nous adaptions nos comportements pour non seulement réduire notre empreinte écologique mais également notre facture chaque mois : combinaison de différents moyens de transport (bus, train, vélo) au travers d'une chaîne de mobilité intelligente, encourager le covoiturage, passer à l'électrique et produire sa propre énergie à domicile grâce au photovoltaïque, adopter les bons gestes de conduite... Il existe de nombreuses solutions pour y parvenir.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page energie-spueren.lu et renseignez-vous sur la campagne nationale qui encourage de façon collective les efforts de réduction d'énergie : zesumme-spueren.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Wie wäre es, wenn Sie Ihren Energieverbrauch ... mit ein paar Handgriffen im Alltag optimieren?

Mit den richtigen Handgriffen im Alltag können Sie einen bewussten Beitrag zum Klimaschutz leisten und gleichzeitig Ihre Energierechnungen senken.

Die Maßnahmen von Behörden und Unternehmen sind zwar entscheidend, aber auch als Bürger können Sie sich an der Energiewende beteiligen, indem Sie Ihren Energiebedarf zu Hause und auch bei Ihrer Mobilität senken.

Senken Sie Ihre Heizkosten

Ob es nun darum geht, die richtige Temperatur in den Räumen einzustellen, nicht unnötig zu heizen, effizient zu lüften, Ihre Möbel sinnvoll in Ihrer Wohnung zu platzieren oder Ihren Heizkessel regelmäßig zu warten – alle diese Maßnahmen sind wichtig. Wenn Sie die Temperatur Ihrer Heizkörper um ein Grad senken, können Sie bis zu 6 % Ihrer Energierechnung einsparen! Die billigste Energie ist diejenige, die wir nicht verbrauchen.

Strom sparen im Alltag

Die richtige Nutzung all Ihrer Haushaltsgeräte ist die erste einfache Möglichkeit, Energie zu sparen. Ihre Elektrogeräte machen einen großen Teil Ihrer Stromkosten aus. Wenn Sie eines dieser Geräte ersetzen, denken Sie daran, sich vor dem Kauf mithilfe des europäischen Energielabels über den Verbrauch zu informieren.

Auf oekotopten.lu finden Sie außerdem eine Liste mit sparsameren Geräten, die Ihnen bei der Auswahl helfen kann.

Sie können auch die Preise der verschiedenen Stromanbieter mithilfe der Plattform calculix.lu vergleichen und sich so für den Anbieter entscheiden, der Ihren Bedürfnissen entspricht.

Bessere Planung bei der Mobilität

Die steigenden Energiepreise lassen uns automatisch darüber nachdenken, wie wir unsere Treibstoffkosten senken. Mit der Optimierung seiner Fahrten trägt man aber auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Es gibt keine einfache Lösung. Wir müssen unser Verhalten anpassen, um nicht nur unseren ökologischen Fußabdruck, sondern auch unsere monatlichen Kosten zu senken: Kombinieren von verschiedenen Transportmitteln (Bus, Bahn, Fahrrad) mittels einer intelligenten Mobilitätskette, Fahrgemeinschaften fördern, auf Elektroautos umsteigen und zu Hause mithilfe von Fotovoltaikanlagen eigene Energie erzeugen sowie sein Fahrverhalten anpassen... Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, um dieses Ziel zu erreichen.

Finden Sie weitere Informationen über die richtigen Verhaltensweisen im Alltag auf der Seite energie-spueren.lu und informieren Sie sich über die nationale Kampagne, die auf gemeinschaftliche Weise die Bemühungen zur Energieeinsparung fördert: zesumme-spueren.lu.

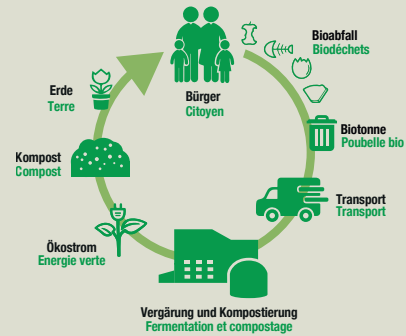


Organische Abfälle aus Garten und Küche Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine



Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.



Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

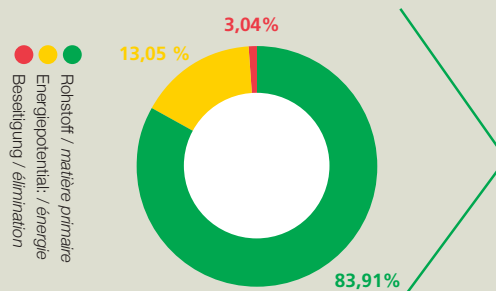
Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.

Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

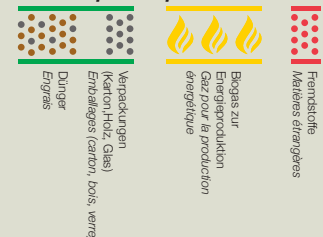
Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-04.2022-001



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Vermeidung

Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

Prévention

Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.



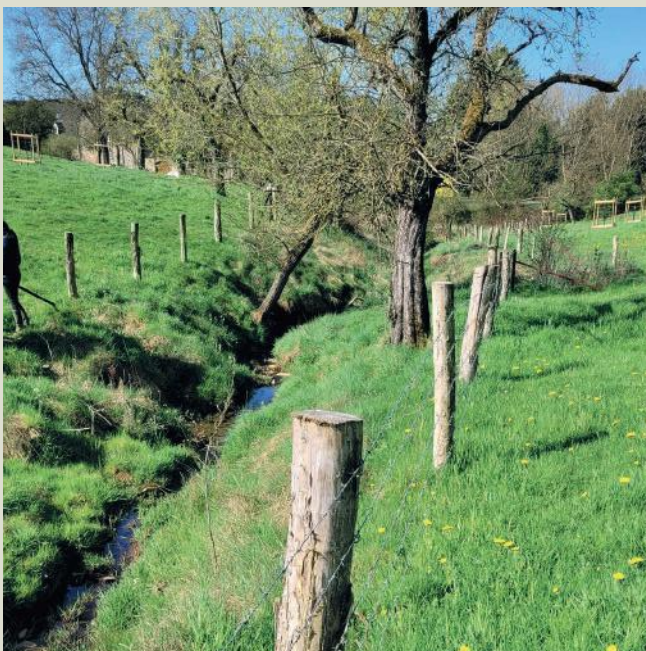
Méi Schutz fir eis Gewässer

Gewässerrandsträifen

Leider befindet sich in Luxemburg kein Gewässer in einem sehr guten oder guten ökologischen Zustand.

Unser Ziel ist daher die Schaffung von Gehölzsäumen (Bäume und Sträucher) und Hochstaudenfluren entlang von Fließgewässern, um diese zu schützen und deren ökologischen Zustand zu verbessern.

Naturnahe Randstreifen entlang von Bächen und Flüssen vermindern nicht nur den Eintrag von Düngemitteln und Feinsedimenten, sie schützen die Gewässer auch vor Viehtritt, leisten einen großen Beitrag zu strukturellen Vielfalt der Gewässer und stellen selbst einen Lebensraum für zahlreiche Pflanzen- und Tierarten dar.



Wichtig Zesummenaarbecht

Die Schaffung von naturnahen Gewässerrandstreifen ist nur durch eine Zusammenarbeit verschiedener Akteure möglich. Daher ist das SIAS zusammen mit Vertretern aus der Landwirtschaft, der Wasserverwaltung und der Flusspartnerschaft Syr Mitglied in der COFIL Guttland Musel Arbeitsgruppe Gewässerrandstreifen.



NATURA 2000
COFIL Guttland Musel

Berodung vu Baueren

In Zukunft möchte das SIAS den Landwirten in enger Abstimmung mit den landwirtschaftlichen Instituten CONVIS und Landwirtschaftskammer eine Beratung zu diesem Thema anbieten. Dabei sollen Lösungswege zur Schaffung von naturnahen Gewässerrandstreifen im Offenland erarbeitet werden.

Bei weiteren Fragen können Sie uns gerne kontaktieren:

SIAS
5, rue Neihaischen
L-2633
Senningerberg

Biologische Station
T 34 94 10 1
E biologeschstatioun@
sias.lu



Gemeinderatssitzung vom 11. Oktober 2022

Einberufung am 5. Oktober 2022,
mitzugestellte Unterlagen: 145 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest.
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA Jorge und
HEIDERSCHIED Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du Conseil Communal du 11 octobre 2022

Convocation le 5 octobre 2022,
documents fournis: 145 pages

Présent :

Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA
Jorge et HEIDERSCHIED Guy
Secrétaire: SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Genehmigung der Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2023

In Anwesenheit der Bezirksleiterin Frau Juliana Reichert der Natur- und Wälderverwaltung (ANF), und Jeff Wagner (Praktikant von Herrn Dimmer) unterbreiteten die Forstbeamten David Kuijpers und Eric Dimmer die Forstwirtschaftspläne für 2023.

Mittels einer Power Point Präsentation beschreiben die beiden Forstbeamten die aktuelle Situation in den Wäldern der Gemeinde Flaxweiler. Die Klimabedingungen zwischen 2019 und 2022 waren hauptsächlich durch die langanhaltenden Trockenphasen ein enormer Stressfaktor für die Wälder, welcher auch nicht durch das regenreichere Wetter von 2021 aufgefangen werden konnte. Alte Laubbäume wie Buchen sterben - bedingt durch den Wassermangel - verstärkt ab, und auch die Nadelbäume sind wegen den herrschenden Witterungsverhältnissen und starkem Schädlingsbefall in einem desolaten Zustand.

Die Arbeiten in den Wäldern konzentrieren sich demzufolge hauptsächlich auf junge und mittelalte Bäume, welche noch eine Chance haben sich an die Wetterbedingungen anzupassen. Die Berechnung des Einkommens im Forstwirtschaftsplan wird durch die vielen absterbenden und abgestorbenen Bäume in den beiden Forstrevieren der Gemeinde deutlich erschwert. Da einige dieser kranken

1 Approbation des plans d'aménagement forestier pour l'année 2023

En présence de Mme Juliana Reichert (chef de l'arrondissement Est de l'ANF) et de Jeff Wagner (stagiaire de M. Dimmer), les préposés forestiers David Kuijpers et Eric Dimmer ont présenté les plans de gestion forestière pour 2023.

À l'aide d'une présentation Power Point, les deux agents forestiers décrivent la situation actuelle dans les forêts de la commune de Flaxweiler. Les conditions climatiques entre 2019 et 2022 ont été un énorme facteur de stress pour les forêts, principalement en raison des longues périodes de sécheresse, qui n'ont pu être compensées par le temps plus pluvieux de 2021. Beaucoup de vieux feuillus, tels que les hêtres, dépérissent à cause du manque d'eau, et les résineux sont également dans un état déplorable en raison des conditions météorologiques et de la prolifération de nuisibles.

Le travail en forêt se concentre donc principalement sur les arbres jeunes et d'âge moyen, qui ont encore une chance de s'adapter aux conditions climatiques. Le calcul des recettes dans le plan d'aménagement forestier est rendu beaucoup plus difficile par les nombreux arbres mourants et morts dans les deux triages forestiers de la commune. Certains de ces arbres malades qui se trouvent le long des chemins



Bäume sehr nahe an Waldwegen stehen, werden diese vorrangig aus Sicherheitsgründen gefällt.

Um die jungen Bäume vor Verbiss von Wildtieren zu schützen und somit die Naturverjüngung nicht zu gefährden, werden verstärkt sogenannte Hordengatter errichtet, und dienen als Hilfe für eine nachhaltige Forstwirtschaft.

In seinem Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2023 beziffert Herr Kuijpers (Revier Flaxweiler) die Einnahmen auf 43.500,00 € und die nötigen Investitionen auf 59.950,00 €. Herr Dimmer (Revier Wormeldingen) sieht Einkünfte von 52.000,00 € vor, bei voraussichtlichen Ausgaben von 92.000,00 €. In beiden Revieren wird der Haushaltsplan mutmaßlich mit einem Defizit von etwa 16.450,00 € respektive 40.000,00 € abschließen. Beide Förster betonen, dass die Einnahmen aus dem Holzverkauf unter den gegebenen Umständen nur sehr schwer zu veranschlagen sind, und dass der Umsatz aus dem Holzhandel sehr stark schwanken kann.

Der Gemeinderat bewilligt die vorgestellten Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2023.

(einstimmig)

2 Einnahmeerklärungen

Drei (3) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt 921.241,48 € werden vom Gemeinderat genehmigt. Die Abstimmung erfolgt ohne Bürgermeister BARTHELMY.

(einstimmig)

forestiers sont abattus principalement pour des raisons de sécurité.

Afin de protéger les jeunes arbres contre les morsures d'animaux sauvages et pour ne pas mettre en danger la régénération naturelle, de plus en plus de clôtures (Hordengatter) sont posées et servent d'aide à la foresterie durable.

Dans son plan de gestion forestière pour 2023, M. Kuijpers (trriage de Flaxweiler) évalue les revenus à 43.500,00 € et les investissements nécessaires à 59.950,00 €. Le plan de M. Dimmer (trriage de Wormeldange) prévoit des revenus de 52.000,00 € et des dépenses estimées à 92.000,00 €. Le budget des deux triages présente un déficit de 16.450,00 € respectivement de 40.000,00 €. Les deux gardes forestiers soulignent que le revenu de la vente du bois est très difficile à estimer dans les circonstances données et que le chiffre d'affaires du commerce du bois peut fortement fluctuer.

Le conseil communal approuve les plans d'aménagement forestier présentés pour l'année 2023.

(à l'unanimité)

2 Déclarations de recette

Trois (3) déclarations de recettes relatives au budget 2022 d'un montant total de 921.241,48 € sont approuvées par le conseil communal. Le bourgmestre BARTHELMY ne participe pas au vote.

(à l'unanimité)

Staatliche Zuwendung / Dotation de l'Etat	916.395,00 €
Holzverkauf / Vente de bois	2.628,89 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / Revenu provenant des installations photovoltaïques	2.217,59 €



3 Genehmigung des Bautenreglementes

Das Gesundheitsministerium hat das Bautenreglement, welches von der Gemeinde eingereicht wurde ohne Beanstandung angenommen. Das Ministerium empfiehlt jedoch aus hygienischen Gründen zum Art. 59 Raum für Hausmüll einen Zusatz hinzuzufügen, dass dieser Raum über eine natürliche oder mechanische Lüftung verfügen muss.

Dieser Zusatz wird eingefügt.

Rat SADLER bemängelt, dass es im Kapitel 8, Art. 29 Abschnitt 2 heißt, dass in einer kollektiven Garage die Stellplätze nicht hintereinander angeordnet sein dürfen. Mit einem Zusatz, dass dies möglich ist, insofern diese Parkplätze zu ein und derselben Wohnung gehören, wäre diese Regelung dagegen vertretbar. Dieser Zusatz wird eingearbeitet.

Darüber hinaus möchte er das Gefälle in Einfahrten zu Garagen von 16% auf 15% reduzieren, was die anderen Gemeinderäte jedoch ablehnen.

Der Gemeinderat genehmigt das Bautenreglement.

(8 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Rat SADLER))

4 Genehmigung des Abwasserreglementes

Das Wasserwirtschaftsamt hat das Abwasserreglement, welches von der Gemeinde eingereicht wurde, ohne Beanstandung angenommen. Das Gesundheitsministerium empfiehlt jedoch eine Berücksichtigung im technischen Anhang des Reglements. Demnach ist in der Liste der verbotenen Rückstände im Abwassersystem zu beachten, dass bei thermischen Desinfektionsabläufen von Trinkwasser in öffentlichen Einrichtungen, Temperaturen von bis zu 70°C eingesetzt werden.

Diese Empfehlung wird zur Kenntnis genommen und berücksichtigt.

Bei den strafrechtlichen Sanktionen bewilligt der Gemeinderat eine Erhöhung des maximalen Betrages. Artikel 52 sieht nun Geldstrafen von bis zu 2.500,00 € bei Verstößen gegen das Reglement vor.

Der Gemeinderat genehmigt das Abwasserreglement.

(einstimmig)

3 Approbation du règlement sur les bâtisses

Le ministère de la Santé a accepté sans objection le règlement soumis par la commune. Pour des raisons d'hygiène, le Ministère recommande toutefois pour l'article 59 concernant le local des ordures ménagères, que ce local doit disposer d'une ventilation naturelle ou mécanique.

L'article 59 sera adapté en conséquence.

Le conseiller SADLER critique que l'article 29, alinéa 2 stipule que les places de stationnement dans un garage collectif ne peuvent pas être disposées les unes derrière les autres. Il propose de le rendre possible pour les emplacements de parking appartenant à un seul et même appartement. Cet ajout sera intégré.

Le conseiller souhaite aussi réduire la pente des accès de garages de 16 % à 15 %, mais les autres conseillers s'y opposent.

Le conseil communal approuve le règlement des bâtisses.

(8 voix pour, 1 voix contre (conseiller SADLER))

4 Approbation du règlement relatif à l'assainissement des eaux

L'Administration de la gestion des eaux a accepté sans objection le règlement sur les eaux usées soumis par la commune. Cependant, le ministère de la santé recommande une adaptation dans l'annexe technique à la réglementation. Ainsi, dans la liste des résidus interdits dans le réseau d'égouts, il convient de noter que des températures allant jusqu'à 70°C sont utilisées lors de la désinfection thermique de l'eau potable dans les établissements publics.

Cette recommandation est notée et prise en compte.

Dans le cas des sanctions pénales, le conseil communal a approuvé une augmentation du montant maximum. L'article 52 prévoit désormais des amendes pouvant aller jusqu'à 2.500,00 € en cas d'infraction à la réglementation.

Le conseil communal approuve le règlement sur les eaux usées.

(à l'unanimité)

5 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass

- der geplante Spazierweg zum Tumulus jetzt doch nicht realisiert wird, da das Tourismusministerium sich für dieses Projekt nicht zuständig sieht, und sich dementsprechend nicht in die Bearbeitung des Vorhabens einbringen will.
- dem Widerspruchsverfahren vom PAG im Falle des Bolzplatzes vom Ministerium Beachtung geschenkt worden ist, und dass ein Treffen im Umweltministerium für weitere Gespräche für den 3. November 2022 anberaumt ist.
- das Umweltministerium ein Dokument betreffend die Strategie 2022 - 2030 des "Plan national concernant la Protection de la Nature" (PNPN3) auf den Weg gebracht hat. Damit sollen unter anderem 17 Naturschutzgebiete reglementarisch verankert werden. Das Abwassersyndikat SIDEST hat für seine Mitglieder eine Stellungnahme zu den betroffenen Gebieten formuliert, um sicher zu stellen, dass öffentliche Bauten und z.B. Kollektoren von Kläranlagen dennoch genehmigungsfähig sind.
- das Landwirtschaftsministerium eine Antwort mit positiver Bewertung für den Spielplatz in Oberdonven geschickt hat. Das definitive Dossier zu diesem Vorhaben inklusive des Kostenvoranschlags soll bis Mitte November eingereicht werden. Dazwischen sollte aber noch ein Treffen mit den Einwohnern und besonders den Eltern stattfinden, um sie in die Gestaltung des Projektes einzubinden.
- die Arbeiten beim Friedhof in Flaxweiler begonnen haben, um den Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität zu den Gräbern zu gewährleisten.
- das Komitee des SYVICOL im Rahmen der Senkung des Energieverbrauchs entschieden hat, bei den Gemeinden nachzufragen, welche Initiativen zu Energieeinsparungen auf Gemeindeebene potenziell durchführbar sind. Rat SADLER bemerkt, dass einzelne Maßnahmen wie zum Beispiel die Abschaltung der Straßenbeleuchtung zwischen 1:00 und 5:00 Uhr in der Nacht von der Regierung entschieden werden sollten, und für alle Akteure bindend sein müssen. Des Weiteren sollten die Bürger informiert werden welche Schritte die Gemeinde in dieser Sache unternimmt. Bürgermeister BARTHELMY merkt an, dass die Information über den Stand

5 Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY informe, que:

- le sentier pédestre vers le tumulus ne sera finalement pas réalisé, puisque le Ministère du Tourisme ne se considère pas compétent dans ce projet et ne souhaite donc pas s'impliquer dans le traitement du projet.
- que le recours gracieux dans l'affaire du terrain de football a été prise en compte par le Ministère de l'Environnement et qu'une réunion au Ministère est prévue le 3 novembre 2022 pour de plus amples discussions.
- le Ministère de l'Environnement a lancé un document relatif à la stratégie 2022 - 2030 du Plan National concernant la Protection de la Nature (PNPN3). Ainsi 17 réserves naturelles seront réglementées nouvellement. Le Syndicat Intercommunal de Dépollution des eaux résiduaires de l'Est (SIDEST) a formulé un avis pour ses membres sur les zones concernées, afin d'assurer que les bâtiments publics et, par exemple, les collecteurs des stations d'épuration peuvent toujours être autorisés.
- le Ministère de l'Agriculture a émis un avis positif concernant la nouvelle aire de jeu à Oberdonven. Le dossier définitif de ce projet, incluant l'estimation des coûts, devrait être déposé d'ici la mi-novembre. Entre-temps, cependant, une rencontre avec les résidents et surtout avec les parents devrait avoir lieu afin de les impliquer dans la conception du projet.
- des travaux ont commencé au cimetière de Flaxweiler pour assurer l'accès aux personnes à mobilité réduite.
- dans le cadre de la réduction de la consommation d'énergie, le comité du SYVICOL a décidé de demander aux communes quelles sont les initiatives d'économie d'énergie potentiellement réalisables au niveau communal. Le conseiller SADLER dit que des mesures individuelles telles que l'extinction de l'éclairage public entre 1h et 5h du matin doivent être décidées par le gouvernement et doivent être contraignantes pour toutes les parties impliquées. De plus, les citoyens devraient être informés sur les démarches envisagées par la commune dans ce dossier. Le bourgmestre BARTHELMY informe que des informations



der Energiesparmaßnahmen der Gemeinde auf der Internetseite sowie im Teleflax veröffentlicht werden wird. Eine entsprechende Mitteilung wird verfasst und veröffentlicht werden.

Schöffe APEL erzählt von der Ratssitzung des SIDERE. Auf der Tagesordnung standen unter anderem die Abschlusskonten. Ferner ist die Einnehmerin Frau Assa von ihrem Posten zurückgetreten und diese Abteilung wird interimistisch von Herrn Nicolas Eickmann übernommen. Obendrein berichtet er, dass die Baggararbeiten für den Bau des neuen Gebäudes im Muertendall am 19. Oktober anlaufen werden.

Rat BAST bedankt sich im Namen der Umweltkommission für die freundliche Unterstützung bei der Aktion für Kinder unter dem Namen „Schatzsuche in Niederdonven“ während den Sommerferien. Hierbei handelte es sich um eine Wanderung verbunden mit einem Quiz, wobei das Rätsel von Niederdonven gelöst werden sollte. Auch diese Veranstaltung war wieder sehr erfolgreich.

Rat SOUSA teilt mit, dass beim SIGI eine Kommission eingesetzt wurde, welche die Kriterien aufstellen soll für das geplante interne Audit.

Rat HEIDERSCHIED bedankt sich für den interessanten Ausflug zum Windpark Esch-Sauer, und lobt die informative Besichtigung.

Rat SIEBENALER erkundigt sich über den Stand der Dinge bei der Errichtung der öffentlichen Bücherkabinen in der Gemeinde. Bürgermeister BARTHELMY antwortet, dass die Innenausstattung der Kabinen fertiggestellt ist und die Bewilligung der Ponts & Chaussées eingegangen ist. Der Aufbau der Bücherkabinen am vorgesehenen Standort in Flaxweiler und in Niederdonven wird in Kürze beginnen. Die farbliche Gestaltung der Außenwände der Bücherkabinen wird in Zusammenarbeit mit der Maison Relais des BILLEK ausgearbeitet.

Rat SIEBENALER fragt nach wie weit die Arbeiten für den vorübergehenden Umzug der Gemeindearbeiter in den Proberaum des Gesangsvereines im Kulturzentrum in Gostingen fortgeschritten sind. Bürgermeister BARTHELMY erläutert, dass verschiedene Vorarbeiten schon geleistet wurden, und dass nach aktuellen Urlaubsabwesenheiten voraussichtlich ab Ende Oktober wieder verstärkt an diesem Projekt gearbeitet wird.

sur l'état des mesures d'économie d'énergie de la commune seront publiées sur le site internet et dans le bulletin Teleflax. Une notification correspondante sera rédigée et publiée.

L'échevin APEL informe de la réunion du conseil du SIDERE. Le bilan était l'un des points à l'ordre du jour. Par ailleurs, la receveuse, Madame Assa, a démissionné de son poste et son travail sera provisoirement repris par M. Nicolas Eickmann. Il rapporte que le terrassement pour la construction du nouveau bâtiment au Muertendall commencera le 19 octobre.

Au nom de la Commission de l'Environnement, le conseiller BAST remercie la commune pour le soutien lors de la « Chasse au trésor à Niederdonven » destinée aux enfants pendant les vacances d'été. Il s'agissait d'une randonnée combinée à un quiz où il fallait résoudre l'énigme de Niederdonven. Cet événement a connu de nouveau beaucoup de succès.

Le conseiller SOUSA rapporte qu'une commission a été mise en place au SIGI pour établir les critères de l'audit interne prévu.

Le conseiller HEIDERSCHIED remercie pour l'excursion intéressante au parc éolien d'Esch-sur-Sûre et loue le caractère informatif de cette visite.

Le conseiller SIEBENALER s'enquiert de l'état d'avancement des cabines à livres. Le bourgmestre BARTHELMY répond que l'intérieur des cabines est achevé et que l'autorisation des Ponts & Chaussées a été émise. La pose des cabines à livres sur les sites prévus à Flaxweiler et Niederdonven débutera sous peu. Le layout des parois extérieures des cabines à livres est développé en coopération avec la maison relais du BILLEK.

Le conseiller SIEBENALER demande où en sont les travaux pour le déménagement temporaire des ouvriers communaux dans la salle de répétition de la chorale au centre culturel de Gostingen. Le bourgmestre BARTHELMY explique que divers travaux préparatoires ont déjà été réalisés et qu'après la rentrée des congés du contremaître, les travaux sur ce projet seront probablement intensifiés à partir de fin octobre.

Informationsversammlung: Spielplatz “Am Wues”

Im Rahmen der Neugestaltung des Spielplatzes “Am Wues” in Oberdonven, hatte der Schöffenrat die Anwohner des Dorfes sowie die Mitglieder der Jugend-, Freizeit- und Sportkommission am 27. Oktober zu einer Informationsversammlung eingeladen. Zusammen mit dem Planungsbüro AREAL wurden verschiedene Pläne für den Spielplatz präsentiert und anschließend mit den anwesenden Anwohnern diskutiert. Ein Projekt wird nun basierend auf den Vorschlägen vom Planungsbüro ausgearbeitet.

Réunion d'information : aire de jeux « Am Wues »

Dans le cadre du réaménagement de l'aire de jeux « Am Wues » à Oberdonven, le collège échevinal avait invité les résidents du village ainsi que les membres de la commission de la jeunesse, des loisirs et des sports le 27 octobre à une réunion d'information. En collaboration avec le bureau d'études AREAL, différents plans pour l'aire de jeux ont été présentés et ensuite discutés avec les citoyens présents. Un projet va maintenant être élaboré par le bureau d'études sur la base des propositions formulées.



Il est porté à la connaissance du public :

- que la décision du conseil communal du 27 septembre 2022, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (stationnement interdit sur le CR146 « rue Gewân » à Niederdonven), a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 28 octobre 2022 et par la Ministre de l'Intérieur le 4 novembre 2022, réf. 322/22/CR.
- que par décision du 27 octobre 2022 Madame la Ministre de l'Intérieur a rectifié sa décision du 16 septembre 2022, réf. : refonte PAG 97C/008/2020, approuvant l'adoption par le conseil communal du projet d'aménagement général (PAG), en modifiant la délimitation d'un plan d'aménagement particulier approuvé dans la « rue Bildgen » à Gostingen.
- que par décisions du 11 octobre 2022 le conseil communal a adopté le règlement communal relatif à l'assainissement des eaux de la commune de Flaxweiler tout en portant le montant maximum de l'amende prévue à 2.500 €. En date du 20 octobre 2022, Madame la Ministre de l'Intérieur a pris connaissance du règlement communal relatif à l'assainissement des eaux et a approuvé l'augmentation de l'amende, réf. 362/22/CR.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.

**A
V
I
S**



Regional Maacher Musekschoul

Diplomüberreichung

Am 18. November fand in Grevenmacher die Diplomüberreichung für die Schülerinnen und Schüler der Regionalen Musikschule in Grevenmacher statt.

Der Gemeinderat gratuliert allen ausgezeichneten Schülern.

Remise des diplômes

La remise des diplômes aux élèves de l'école régionale de musique de Grevenmacher a eu lieu le 18 novembre à Grevenmacher.

Le conseil communal félicite tous les lauréats.



Dir siicht e Babysitter?
 Sie suchen einen Babysitter?
Vous cherchez une baby-sitter?
 Are you looking for a babysitter?

Chloé	GRUN	BEYREN	691 210 205	gruch890@school.lu
Fanny	HAAN	FLAXWEILER		haaFa054@school.lu
Lea	KLEULS	GREVENMACHER	661 299 146	lea20060420@icloud.com
Marielle	LOGTENBERG	OBERDONVEN	691 171 230	logtenberg3@gmail.com
Annelies	LOGTENBERG	OBERDONVEN	691 276 001	xxannelieslogtenbergxx@gmail.com



Club Senior Muselheem

Wir stellen uns vor:

WIR, das ist der Club Senior Muselheem. Wir vom Club Senior Muselheem sind eine relativ neue, motivierte „Damenmannschaft“, bestehend aus 5 Kolleginnen, die diverse Aktivitäten für Menschen der 3. Altersgeneration anbieten.

Was macht ein Club Senior? Wir erstellen 3 x im Jahr eine Broschüre mit den vielfältigsten Angeboten im Bereich Active Ageing, Kultur, Kreativität, Sport, Bewegung allgemein, präventive Maßnahmen, Ernährung, Entspannung, Reisen, Geselligkeit, Workshops, Vorträge, Reisen, Interkulturelle oder Intergenerationelle Projekte, etc.

Für neue Impulse und Anregungen sind wir jederzeit offen.

Wir verstehen uns als eine positive Ergänzung zu bestehenden Aktivitäten in den jeweiligen Gemeinden. Zu unseren unterstützenden Gemeinden zählte bisher Wasserbillig/Mertert, Flaxweiler und Wormeldange. Ab Januar 2023 haben sich Manternach und Grevenmacher ebenfalls für eine Convention mit uns entschieden. Wir freuen uns sehr auf diese inspirierende Zusammenarbeit. Die Broschüre erhalten sie per Post oder sie können diese auch jederzeit über HELP.lu oder LUXSENIOR.lu (Club Senioren) einsehen. Auch über Facebook können Sie sich einen Eindruck über unsere Aktivitäten machen. Schauen Sie mal rein, es lohnt sich.



Nous nous présentons :

NOUS, c'est le Club Senior Muselheem. Au Club Senior Muselheem, nous sommes une "équipe féminine" relativement nouvelle et motivée, composée de 5 collègues qui proposent diverses activités aux personnes de la 3e génération d'âge.

Que fait un club senior ? Nous réalisons 3 fois par an une brochure avec les offres les plus variées dans le domaine de l'Active Ageing, de la culture, de la créativité, du sport, de l'activité physique en général, des mesures préventives, de l'alimentation, de la détente, des voyages, de la convivialité, des ateliers, des conférences, des voyages, des projets interculturels ou intergénérationnels, etc.

Nous sommes toujours ouverts à de nouvelles impulsions et suggestions.

Nous nous considérons comme un complément positif aux activités existantes dans les communes respectives. Jusqu'à présent, nos communes de soutien étaient Wasserbillig/Mertert, Flaxweiler et Wormeldange. À partir de janvier 2023, Manternach et Grevenmacher ont également opté pour une convention avec nous. Nous nous réjouissons de cette collaboration inspirante. Vous recevrez la brochure par la poste ou vous pouvez la consulter à tout moment sur HELP.lu ou LUXSENIOR.lu (Club Seniors). Jetez-y un coup d'œil, cela en vaut la peine.



Unsere Kontaktdaten / Nos coordonnées :

Club Senior Muselheem, 12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig
Tel. 2755 3660, E-Mail: club-muselheem.croix-rouge@help.lu

Ihr Club Muselheem Team / Votre équipe du Club Muselheem :

Hanne, Patricia, Sofia, Julia und Martine

Niklosdag 2022

De 4. Dezember ass de Kleeschen an d'Gemeng Fluessweiler komm, an huet de Kanner déi sech d'Joer iwver gutt geschéckt haten eng Titche mat Schneekegkeete bruecht. Sai Gesell den Houseker huet natierlech och net dierfe feelen. D'Gemeng seet jidderengem Merci, deen de Kleesche bei sengem Tour duerch d'Dierfer tatkräfteg ennerstëtzt huet.

Kleeschen & Oberdonven & Niederdonven





Kleeschen Flaxweiler



Kleeschen Beyren & Gouschteng





Sylvesterfeuerwerk

Die Gemeindeverwaltung weißt Sie darauf hin, dass es verboten ist Feuerwerkskörper abzuschießen.

Im Falle von Schaden von Drittpersonen durch das Abschießen von Feuerwerkskörpern ist jede Person persönlich haftbar.

Verstöße können mit einer Geldstrafe geahndet werden.

Die Gemeindeverwaltung dank Ihnen für Ihr Verständnis.

Feux d'artifice du Nouvel An

L'administration communale vous informe qu'il est interdit de tirer des feux d'artifice.

En cas de dommages causés à des tiers par le tir de feux d'artifice, chaque personne est personnellement responsable.

Les infractions peuvent être sanctionnées par une amende.

L'administration communale vous remercie de votre compréhension.

Winterdienst

Um einen reibungslosen Ablauf der Streuarbeiten während den Wintermonaten zu ermöglichen, bittet die Gemeindeverwaltung die Einwohner die Autos möglichst nicht am Straßenrand, sondern in der Garage bzw. in der Garageneinfahrt abzustellen.

Service d'hiver

Afin de garantir le bon déroulement des travaux de salage pendant les mois d'hiver, l'administration communale prie les citoyens de ne pas garer les voitures sur le bord de la rue, mais plutôt dans le garage ou les places privées de stationnement.



Buslinn 350 Gréiwemaacher - Jonglënster

Mir freeën eis lech matdeelen ze kennen, dass déi nei Buslinn vun Gréiwemaacher op Jonglënster den 2. Januar 2023 offiziell hire Betrib wäert ophuelen.

De Bus hält an Zukunft dann op der neier Haltestell "Kierch" zu Uewerdonwen, um Buchholz an zu Fluessweiler.



Buslinie 350 Grevenmacher- Junglinster

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass die neue Buslinie von Grevenmacher nach Junglinster am 2. Januar 2023 offiziell in Betrieb genommen wird.

Künftig hält der Bus an der neuen Haltestelle „Kierch“ in Oberdonven, am Buchholz und in Flaxweiler.



Ligne de bus 350 Grevenmacher- Junglinster

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la nouvelle ligne de bus Grevenmacher-Junglinster sera officiellement mise en service le 2 janvier 2023.

A l'avenir, le bus s'arrêtera au nouvel arrêt « Kierch » à Oberdonven, au Buchholz et à Flaxweiler.



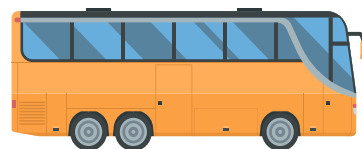
Bus route 350 Grevenmacher- Junglinster

We are pleased to announce that the new bus route from Grevenmacher to Junglinster will officially start operating on January 2nd, 2023.

In the future, the bus will stop at the new bus stop "Kierch" in Oberdonven, at Buchholz and Flaxweiler.



Ligne 350



Save-the-date: Grouss Botz

D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Fluessweiler deelt mat, dass d'Grouss Botz 2023, Samschdes, de 25. März stattfanne wäert.

Nom Succès vun dësem Joer wiere mer frou, wann erëm souvill Léit bei dëser Aktioun géinge matmaachen.



Die Umweltschicht der Gemeinde Fluessweiler teilt mit, dass die große Putzaktion 2023 am Samstag, dem 25. März, stattfinden wird.

Nach dem Erfolg in diesem Jahr würden wir uns freuen, wenn sich wieder so viele Menschen an dieser Aktion beteiligen würden.



La commission de l'environnement de la commune de Fluessweiler vous informe que la grande action de nettoyage 2023 aura lieu le samedi 25 mars.

Après le succès de cette année, nous serions ravis de voir autant de personnes prendre part à cette action.



The environmental committee of the municipality of Fluessweiler would like to inform you that the big cleaning campaign 2023 will take place on Saturday, March 25th.

After the success this year, we would be delighted if many people would take part again in this initiative.



Gemengewale den 11. Juni 2023



D’Gemengeverwaltung deelt mat, dass all d’Awunner bei den nächste Gemengewalen den 11. Juni 2023 berechtegt sinn, hier Stemm ofzeginn.

Vun elo un kënnen lëtzebuergesch a net-lëtzebuergesch AwunnerInnen ouni d’Aschränkung vun enger Openthaltsdauer wielen a sech bis zu 55 Deeg virun de Walen an d’Lëschten androen.

Méi op www.echkawielen.lu

Online-Aschreiwung op www.guichet.lu



L’administration communale vous informe que vous pourrez tous voter aux prochaines élections communales le 11 juin 2023 !

Dès à présent, les résident-e-s non-luxembourgeois-es peuvent voter sans restriction de durée de résidence et s’inscrire sur les listes jusqu’à 55 jours avant les élections.

Plus d’infos sur www.jepeuxvoter.lu

Inscriptions en ligne via www.guichet.lu



Die Gemeindeverwaltung informiert alle Anwohner, dass jeder dazu berechtigt ist, bei den nächsten Gemeindewahlen am 11. Juni 2023 seine Stimme abgeben!

Alle luxemburgische und nicht-luxemburgische Einwohner können ab sofort ohne Einschränkung der Aufenthaltsdauer wählen und sich bis zu 55 Tage vor den Wahlen in die Wählerlisten eintragen lassen.

Mehr Informationen auf www.ichkannwaehlen.lu

Online-Einschreibung auf www.guichet.lu



The municipal administration informs all residents that they are entitled to vote in the next municipal elections on June 11th, 2023!

All Luxembourgish and non-Luxembourgish residents can now vote without any restriction regarding the duration of their residency and can register on the electoral rolls up to 55 days before the elections.

More on www.icanvote.lu

Online registration via www.guichet.lu



11 juin 2023 : élections communales



jepeuxvoter.lu



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communal de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00

uniquement sur RDV

Bourgmestre

Roger Barthelmy . . . roger.barthelmy@flaxweiler.lu

Echevins

Juliette Jans-Fusenig corjans@pt.lu

Apel Ernest agemir26@gmail.com

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, attachée administrative 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service de Secours 112

Service technique

Pascal Lorrang, chef de service 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé. 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

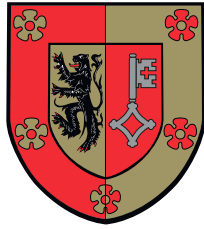
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PacteClimat Commune
Ma commune s'engage pour le climat



FLAX

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

